

## O What Is That Sound

W. H. Auden

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

O what is that sound which so thrills the ear

*Oh, cos'è quel suono che tanto vibra all'orecchio (all'udito)*

Down in the valley drumming, drumming?

*Giù nella valle rullando, rullando?*

Only the scarlet soldiers, dear,

*Solo i soldati scarlatti, caro,*

The soldiers coming.

*I soldati che vengono.*

O what is that light I see flashing so clear

*Oh, cos'è quella luce che vedo lampeggiando così chiara*

Over the distance brightly, brightly?

*In lontananza luminosamente, luminosamente?*

Only the sun on their weapons, dear,

*Solo il sole sulle sue armi, caro,*

As they step lightly.

*Mentre camminano agilmente.*

O what are they doing with all that gear,

*Oh che stanno facendo con tutti quegli arnesi*

What are they doing this morning, morning?

*Che stanno facendo questa mattina, mattina?*

Only their usual manoeuvres, dear,

*Solo le loro usuali manovre, caro,*

Or perhaps a warning.

*O forse un avvertimento.*

O why have they left the road down there,

*Oh perché hanno lasciato la strada laggiù,*

Why are they suddenly wheeling, wheeling?

*Perché stanno improvvisamente girando, girando?*

segue >>>

## O What Is That Sound

W. H. Auden

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

Perhaps a change in their orders, dear,  
*Forse un cambio nei loro ordini, caro,* (un contrordine)

Why are you kneeling?  
*Perché ti stai inginocchiando?*

O haven't they stopped for the doctor's care,  
*Oh non si sono fermati per le cure del medico,*

Haven't they reined their horses, horses?  
*Non hanno rallentato i loro cavalli, cavalli?*

Why, they are none of them wounded, dear,  
*Perché, nessuno di loro è ferito, caro,*

None of these forces.  
*Nessuno di quelle unità.*

O is it the parson they want, with white hair,  
*Oh è il vicario che vogliono, con i capelli bianchi,*

Is it the parson, is it, is it?  
*È il vicario, non è vero, non è vero?*

No, they are passing his gateway, dear,  
*No, stanno andando oltre il suo ingresso, caro,*

Without a visit.  
*Senza una visita. (senza visitarlo)*

O it must be the farmer that lives so near.  
*Oh deve essere il contadino che abita so vicino.*

It must be the farmer so cunning, so cunning?  
*Deve essere il contadino così furbo, così furbo?*

They have passed the farmyard already, dear,  
*Hanno già oltrepassato la fattoria, caro,*

And now they are running.  
*Ed ora stanno correndo.*

segue >>>

## O What Is That Sound

W. H. Auden

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

O where are you going? Stay with me here!

*Oh dove stai andando? Rimani qui con me!*

Were the vows you swore deceiving, deceiving?

*Erano le promesse che giurasti ingannevoli, ingannevoli?*

No, I promised to love you, dear,

*No, ti promisi di amarti, caro,*

But I must be leaving.

*Ma devo andare.*

O it's broken the lock and splintered the door,

*Oh la serratura è rotta e la porta frantumata,*

O it's the gate where they're turning, turning;

*Oh è (verso) il cancello dove si stanno dirigendo, dirigendo;*

Their boots are heavy on the floor

*I loro stivali sono pesanti sul suolo*

And their eyes are burning.

*Ed i loro occhi sono ardenti. (accesi)*